

62011CJ0424

???????? ?? ???? (????? ??????)

7 ???? 2013 ?????? (*1)

„????? ?????? ??????????? ?????????? — ?????????? 77/388/??? — ??????????????? ?? ??? ??
?????????????? ?? ?????????? ??????????????? ????????? — ?????? — ???????????????
????????????? ??????“

?? ???? C-424/11

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? First-tier
Tribunal (Tax Chamber) (?????????? ??????????) ? ??? ?? 8 ??? 2011 ?, ????????? ? ???? ?? 11
?????? 2011 ?, ? ??????? ?? ??????????????? ?? ????

Wheels Common Investment Fund Trustees Ltd,

National Association of Pension Funds Ltd,

Ford Pension Fund Trustees Ltd,

Ford Salaried Pension Fund Trustees Ltd,

Ford Pension Scheme for Senior Staff Trustee Ltd

?????

Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs,

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ?-? A. Tizzano, ?????????????? ?? ??????, ?-? A Borg Barthet, ?-? E. Levits, ?-? J.-
J. Kasel ? ?-? M. Safjan (?????????), ?????,

????????????? ?????????: ?-? P. Cruz Villalón,

?????????: ?-? A. Impellizzeri, ???????????????,

???????? ????????????? ? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 12
????????????? 2012 ?,

???? ???? ????????? ?????????????, ?????????????:

—

?? Wheels Common Investment Fund Trustees Ltd ? ??., ?? ?-? P. Lasok, QC, ?????????????? ??
?-? A. Brown, solicitor,

—

?? ?????????????? ?? ????????????? ?????????, ?? ?-?? C. Murrell, ? ??????????? ??
??????????????, ????????????? ?? ?-? R. Hill, barrister,

—
?? ????????????? ???????, ?? ?-? R. Lyal ? ?-?? C. Soulay, ? ??????????? ?? ???????????????,
???????? ??????????, ????? ????? ????????????? ?? ??????????? ???????, ????? ?? ???
???????????? ?? ????????????? ?? ???????????,
?????????? ???????????
????????

1

???????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ??
????? ??????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????? ??????????????? ??
?????????????????????? ?? ??????????? ??????? ????????? ??????????? — ???
???????? ?? ?????? ?????? ????????????? ??????????: ?????? ????????? ?????? (?? L 145, ??? 1,
?????????? ??-???????? „????? ??????????“) ? ?? ??? 135, ????????? 1, ????? ?) ?? ??????????
2006/112/?? ?? ?????? ?? 28 ??????? 2006 ?????? ????????? ?????? ????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? (?? L 347, ??? 1; ?????????? ????????? ?? ??????????? ?????, 2007 ?,
????? 9, ??? 3, ??? 7).

2

?????????????? ? ??????????? ? ????????? ?? ????? ?????? Wheels Common Investment Fund
Trustees Ltd ? ?? ? Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs (?????????? ??-
????????? „Commissioners“) ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“) ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????,
?????????????????? ?? Wheels Common Investment Fund Trustees Ltd ? ??.

???????? ???????

?????? ?? ??????

3

????? ????????????? ? ?????????? ? ????????????? 2006/112, ?????? ?????? ? ????? ?? 1 ?????? 2007 ?.
??? ?????? ??????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????? ? ?????????? ?? 1 ??? 2004 ?. ??
30 ??? 2007 ?, ? ?????? ????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?? ?????????? ???????????????.

4

????????? ?? ??? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ?????? ????????????? ? ?????????? ?? ??? 135,
?????????? 1, ????? ?) ?? ????????????? 2006/112 ?? ?????????? ?? ????? ? ???. ?????????? ???
?????????????? ??????????? ??????? ??????????????????? ?? ??? „????????????????? ?? ??????????????
?????????????????? ?????????? ?????????? ???????????????????, ??????? ?? ??????????? ??????“.

?????? ?? ??????????????? ??????????

5

?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ????????? ?????????????? ??? 135, ???????? 1, ?????? ?) ?? ?????????? 2006/112 ? ?????????????? ? ?????? 9 ? 10 ?? ?????? 5 ?? ????????????? 9 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? 1994 ?. (Value Added Tax Act 1994), ?????????? ?????? ?? ??????????????:

„9.

????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ???????? ?? ?????? [„authorised unit trust“, ?????????? ??-????????? „AUT“] ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ??????;

10.

????????????????? ?? ?????????????????????? ???????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? [„Open-ended investment company“, ?????????? ??-????????? „OEIC“].

6

?? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ? ?????????? ?? 28 ??? 2007 ?. ?? ????? JP Morgan Fleming Claverhouse Investment Trust ? The Association of Investment Trust Companies (C-363/05, ?????????, ??? I-5517, ?????????? ??-????????? „????????????? ?? ?????? Claverhouse“), ? ?????????? ?? 2008 ?. ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? (?????????) (Value Added Tax (Finance) (No. 2) Order 2008) ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? 9 ? 10, ?????????? ?? 1 ?????????? 2008 ?. ?????????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? OEIC ? ?? AUT, ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????, ??? Investment trust companies (????????????? ??-????????? „ITC“).

7

????????? 6 ?? ?????? 5 ?? ?????????????? 9 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? 1994 ?. ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? OEIC ? AUT ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????? ?? 2000 ?. (Financial Services and Markets Act 2000).

8

? ????????? 235—237 ?? ????? XVII ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ??-????????????? ??????????:

„235.

????? ?? ?????????????? ??????????????

(1) ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? „????????????????? ?? ?????????????? ??????????????“ ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ? ?? ? ???, ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????????????? ? ??? (????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ?? ?????? ?? ???, ??? ?? ?????? ??????), ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ? ??????????, ??? ?????, ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ??????.

(2) ?????????? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????, ????? ????????? ? ??? (?????????), ??
????? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ??????????? ????? ??????
?? ?????? ??????????????, ??? ?? ?????? ?????????.

(3) ??????????? ?????? ?? ?????????? ? ????? ????? ?? ????????? ??????????????:

(?)

????????? ?? ?????????????, ?????? ? ?????????? ??? ?????????, ?? ????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????, ?? ?? ??????????

(b)

????????? ?? ?? ????????????? ????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????.

[...]

236.

????????????????? ?????????? ? ?????????? ???????

(1) ?? ??????? ?? ?????????? ????? ?? „????????????????? ?????????? ? ?????????? ??????“
?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????, ????? ? ?? ?????????? ?????????? ?????????????.

(2) ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ??
????????????? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? (??), ?????? ??? ?? ??? ?? ??????????
????????? ?????????, ?? ??:

(?)

????????????? ?????????????????? ?????, ?

(b)

?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????, ??
??? ?? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?????.

[...]

237.

?????? ???????????

[...]

(3) ?? ??????? ?? ?????????????? ????

??? „authorised unit trust“ ?? ??????? ??????, ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????
? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 243.

??? „????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????“ ?? ??????? ??????????
?????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ? ????? 262, ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??

????? ? ?? ? ??????????? ?? ??????????? ? ?????????? 2, ?????? I) ?? ???? ???? ?????? ??????.
[...].

?????? ?? ????????? ?????????????? ? ????????????????? ???????

9

Wheels Common Investment Fund Trustees Ltd (????????? ??-????? „Wheels“) ? „?????????“ ??
????, ? ????? ? ??????????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ?? ????????????????? ??????????
?????, ????? ????????????????? Ford Motor Company ??????, ?? ?? ????????? ?????????????? ??
?? ??????????????? ????? ? ?? ??????????????? ????????? ?????????.

10

????? ?????? ??????????? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ??????????, ?????????? ???
?????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????????? ? ??????????????? ?????? ?
?????????????????. ?????? ???????, ?????????? ?? ???????, ?????? ? ?????????? ?? ??????
??????????, ??? ?? ? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ???????
?? ??????????????????? ???. ??????????????? ???? ?????? ?????? ? ??????, ?????? ? ???????????,
?? ?? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????.

11

??? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? Capital International Limited ??????????? ?? Wheels
?????? ?? ??????????? ?? ??????. ??????? ??????????????????? ?? ??????????? ??????????
?? ??? ?? ??????????? ?? Wheels ??? ?? ??? ?????? ? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??
Commissioners.

12

???? ?????????? 2007 ?, ??? ?????????????????? ?? ??????????? ??-???? ??????? ?? ???
Claverhouse, Capital International Limited ??? ?? Commissioners ?? ?????????????? ?????????? ??
?????????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????? ???, ??? ?????????, ?? ???
?????? ??????? ? ??????? ?? ??????????????????, ??????????? ? ??? 135, ????????? 1, ?????
) ?? ?????????? 2006/112 ??? ? ??? 13, ?, ??????), ????? 6 ?? ????? ?????????? ??????
????????, ?? ????? ?? ?????.

13

? ??????? ?? 2 ?????? 2008 ?. Commissioners ?????????? ??? ??????. Wheels ??????
?????????? ??? First-tier Tribunal (Tax Chamber). ????? ?????? ?????????????? ???????????
?????????????????? ?? Wheels ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? „????????????“ ?? ??????
?? ??????????????? ? ??? 13, ?, ??????), ????? 6 ?? ????? ?????????? ? ? ??? 135, ?????????
1, ??????) ?? ?????????? 2006/112 ???????????????, ????????????? ?????????? ?????? ???
???? ?????????????????? ?? Wheels ??????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? „?????????
????????????????? ??????“ ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????????.

14

??? ??? ?????????????????? First-tier Tribunal (Tax Chamber) ?????? ?? ??? ?????????????????? ?
?? ??????? ?? ??? ?????????? ??????????????? ?????????:

„1)

???? ?? ??????? „????????? ?????????????? ??????“ ?? ??? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ??
????? ?????????? ? ?? ??? 135, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 2006/112 ?? ????????? i)
???????????????? ?????????? ??, ????????????? ?? ?????????????, ????? ?? ??
???????????????? ?? ????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????, ?/??? ii) ??
???????????????? ??, ? ?????? ????????? ?? ??????? ??????? ?????????? ????? ?? ??????????
?? ????????????????? ??, ?????? ????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????
?????????????????;

a)

???????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? (???? ?? ?????????? ???????, ????????? ??
???????????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????????), ?
?? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????;

?)

???????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????;

?)

???? ?????????? ?? ????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?? (????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????? „?????“);

?)

????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????;

?)

????????????, ?????? ? ?????? ?? ?????????, ?????????????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????,
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????;

?)

????????? ?? ????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ? ?? ?????????????? (????????????? ? ?????? ?????), ?? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????;

?)

?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??-????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?/???
????????????????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ??????????????
?? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????: i)
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????; ii) ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????????; ??? iii) ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????;

?)

?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??-????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????

?? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ??????????
? ??? ?? ??????? ????? ?? ?? ?? ?????? ??, ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ??????????;

?)

??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? (???), ?????
?? ?? ????????? ? ???????, ? ?? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?
?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????
???????????? (?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??);

?)

?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????? (?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
?????????????????) ? ?????? ?????????????? ??????;

?)

????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????;

?)

?????????????? ?????????, ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????; ?

?)

?????????????????, ? ?? ??????????? ?? ?????????, ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????

2)

? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????????????? ?? ????? [13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ?????
??????????] ? ????? 135, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 2006/112, ?? ?????????? ??
????????? ?????????????? ? ?? ???????????????????, ????????? ? ??????? ??????? ??-????:

a)

??? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????,
????? ?? ?????????? ?? ?????????? „?????????? ?????????????????? ?????????“, ??? ? ? ? ??????
????????????? ?? ???, ??????? ? ??????? ???????, ? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????
??????????????, ????????????? ? ??????????? 85/611[/??? ?? ?????? ?? 20 ????????? 1985 ??????
????????? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????????
????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? (??????)
(O? L 375, ??? 3; ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?., ????? 6, ??? 1, ??? 138),
????????? ? ??????????? 2001/108/?? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? 21 ??????
2002 ?. (O? L 41, 2002 ?., ??? 35; ?????????? ?????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?., ????? 6,
??? 4, ??? 164, ?????????? ?? ????????? „?????????? ?????????“);

?)

????????????? ?? ? ? ? ?????? ??????, ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ???, ????????? ? ??????
??????, ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?

3)

?? ?????????????????????????????????

? ????????? ? ? ????????????? ?????????? ? ? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
 ????? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ????
 ? ? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ?
 ????? ? ? ???? 13, ? , ???? ?), ???? 6 ? ? ???? ???? ? ? ???? 135, ???? ? 1,
 ???? ?) ? ? ???? ? 2006/112.

11-111111 111111 11 11 11111111, 11 11111111 111111111111 11111111 111111111, 111111
 111111111111111111, 11111111111 11-1111111111 1 1111 13, 1, 11111 1), 111111 6 11 111111
 1111111111 1 1 1111 135, 111111111 1, 111111 1) 11 1111111111 2006/112, 11 11 1111111111
 11111111 11 11111111 11 111111, 111111 11 11111111 11111111 11 11111111 1111 111111111111, 11 11
 11 11111111 111111111111 1111111111 11 11111111 11 111 1 1111111111 11111111 11111111, 1111 11
 11 11 11 111111 11 1111111111 11111111111111 11 1111 11111111111, 1111 11 1 11111, 111
 1111111111111111 1 1111111111 11 11111111111 11111111 1111111111 11 11111111111 111111 1111111111,
 1111111111 1 11111111111111111111 (11. 1 1111 11111111 11111111 11 4 111 2006 1. 11 11111 Abbey
 National, C-169/04, Recueil, 1111. I-4027, 111111 38 1 39 1 111111111 11 11111 Claverhouse,
 1111111111 11-1111, 111111 19 1 20). 1111111111111111 111111111111 111111 11 111111111111 11111111
 1111111111 11 111111111111 111111111111 „111111111111 1111111111111111 1111111111“ (11. 1 1111 11111111
 1111111111 11 11111 Abbey National, 1111111111 11-1111, 111111 40 1 41, 111111 1 1111111111 11 11111
 Claverhouse, 1111111111 11-1111, 111111 43).

???? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ? ?????????????? ??
 ?????????? ?? ?? ????????? ?????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ????????????????? ??
 ?????? (?. ????????? ?? ????? Claverhouse, ?????????? ??-????, ????? 21). ??-????????????? ?????
 ????????? ????????? ?? ?????, ??? ?? ????????????????? ?????????????? ?? „???????????????? ?????????????????
 ?????????“, ?? ????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????, ?????? ?????? ?????? ??

???????????, ? ????????? ? ?????????, ????? ?????????????? „????????? ??????????????
 ???????“ ?? ??????? ?? ??? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ????? ?????????? ? ?? ??? 135,
 ????????? 1, ????? ?) ?? ????????? 2006/112, ??? ? ????? ? ??? ??????, ?? ????? ?? ??
 ?? ?????????? ? ???.

23

? ???? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????, ????? ????????????????? ?????????????
?? ????????????? ????????????? ? ????????????? ?????? ?????? ?? ????????? ?? ????????? ??????,
?? ????????? ?????????????? ???????? (?? ? ???? ?????? ??-????????? ???????? ?? 19 ??
2012 ?. ?? ???? Deutsche Bank, C-44/11, ????? 32). ????? ?????? ?? ???? 1, ????????? 2 ??
???????????? ??????????, ????????????????? ?? ????????????? ????????????? ? ????????????? ??????
????? ?????????? ?? ????????????????? ???? AUT ? OEIC (?? ? ???? ?????? ????????? ?? ????
Claverhouse, ?????????? ??-????, ????? 50), ????? ????????????? ????????? ?? ????????? — ?
???????????????? ? ???? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ????? ????????????? ? ???? 135, ????????? 1,
????? ?) ?? ????????????? 2006/112 — ? ????????????????? ?????????????? ? ????????????????? ??????
????? ?? ?????????, ????????????? ???? ?????????? ?????????????.

24

???? ???? ? ???? ?????? ?????? ?????? ? ? ? ???? ? ???? ?????, ????
 ?? ? ? ???? ?????? ? ???? ?????? ?????? ? ? ???? ? ???? ?????, ????
 ???? ????? ?????? ?????? ???? ???? ?????? ? ???? ?????? ?????? ????
 ?????? ? ? ????-????? ? ???? ? ???? ?????? ?????, ? ???? ? ? ? ? ???? ?
 ??? (?. ? ???? ?????? ?????? ? ???? Abbey National, ?????? ?-????, ????? 53—56 ?
 ?????? ? ???? Claverhouse, ?????? ?-????, ????? 48—51).

25

????????????? ???, ? ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????

????????????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ??? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

????????? ?????????, ? ????? ?? ??? ? ? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????????? ?

????????? ?????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????

????????????? ?????????????????? ?????? ?

????????? ?? ?????????? ?? ???? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ? 135,

????????? 1, ????? ?) ? ? ?????????? 2006/112.

26

????? ???? ????? ?????????????? ???? ?? ? ?????? ? ?????????????? ?? ???????????
 ????????????? ?? ??????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ? ???.
 ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????????, ??? ? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ?
 ?????????????? ???? ? ???? ??????????????

27

??-????????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????, ??? ???? ?????????????? ?? ??????????
 ??????????????, ?? ????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ? ?????? ??
 ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????????
 ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? (?? ? ???? ??????? ????????? ??
 ???? Claverhouse, ?????????? ??-????, ?????? 50). ?????? ??????????, ?????? ???? ?? ???????
 ?????????? — ???? ?? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????, ??

????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ?? ??????????? ??
?????????????? ?? ?????? ??????????, ? ? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??
?????????????? ????? ?? ??????????????? ? ?? ?????? ?? ?????????????????, ??????, ?????
???? ?? ?????? ?????, ??????? ?????? ? ??????????? ?? ?????????? ???????????,
?????? ?? ?????????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?? ????? ??????????? ? ??????,
???? ????? ??????????? ????? ??????.

28

????? ??? ???? ?????????? ?????, ??? ?????????????? ? ??????? ?????????????, ??
????????? ?? ????????????? ?? ?????????? ????????????? ? ?? ?????? ????? ?? ??????????????
???????????? ?? ?? ?????? ? ??????????, ?????? ? ????????????? ?? ?????????? ? ?????????????
?? ?????????? ??????????, ?? ???, ????? ?? ?????? ?? ?????? ????????????? ??????????
?? ????????????? ?? ????????????? ?? ??????? ??????????, ??? ????????? ?? ? ?????????????
????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????.

29

??????? ????????????????? ?????????????? ?? ????????????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????, ??
???? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ????? ?????????? ? ??? 135, ??????? 1, ????? ?) ??
????????? 2006/112 ?????? ?? ?? ????????? ? ??????, ?? ????????????????? ?????, ?????
?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ? ??????? ?? ?????????? „?????????
???????????????? ??????“ ?? ??????? ?? ??? ??????????, ????? ????????????? ??? ?? ???
???????????? ?? ??? ? ??????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ? ?? ????????? ?? ???????
????????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????????? ????? ?? ?????? ?????? ??
?????????????? ?? ?????????? ????? ? ?? ??? ?????????? ?? ? ????????????? ?????
???????????????? ?????????? ????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????.

?? ?????????? ??????????

30

? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
?????????????? ????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????
????????????, ??????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
?????????? ?? ????????????? ?? ?????????? ??? ???, ?????????? ?? ??? ?? ???????????
??????, ?? ?????????? ?? ?????????????????.

?? ????????????? ????????????? ????? (????? ??????) ????

???? 13, ?, ????? ?), ????? 6 ?? ????? ?????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977
?????? ??????? ????????????????? ?? ????????????????????? ?? ?????????? ?????? ???????
????????? ?????? ?????? — ??? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?????? ? ??? 135, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????????? 2006/112/?? ?? ?????? ?? 28
???????? 2006 ?????? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ????????????? ?????????
?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????????? ???, ?????? ?????????? ?????????? ??
???????????? ?????, ?? ?????? ? ??????? ?? ?????????? „????????? ?????????????? ?????????“
?? ??????? ?? ??? ??????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?? ??? ?
????????????? ?? ?????? ?? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????????, ???
???????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????? ??
????????????? ??? ? ?? ??? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????? ????????????????? ??????????

?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????.

????????

(*1) ??? ?? ??????????????: ?????????.